



Invacare® Mattresses

Essential Care / Essential Basic /
Essential Visco / Essential Plus

en	Mattresses	
	User Manual	3
it	Materassi	
	Manuale d'uso.....	17
es	Colchones	
	Manual del usuario.....	31
pt	Colchões	
	Manual de utilização	45
nl	Matrassen	
	Gebruiksaanwijzing	59



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

© 2015 Invacare® Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

—
Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa, salvo previa autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate, salvo indicazione contraria.

—
Todos los derechos reservados. Queda prohibido volver a publicar, copiar o modificar, en parte o por completo, sin previo consentimiento por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con los símbolos ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad o licencia de Invacare Corporation o de sus filiales, a menos que se indique lo contrario.

—
Todos os direitos reservados. A republicação, duplicação ou modificação total ou parcial está interdita sem a autorização prévia por escrito da Invacare. As marcas comerciais são identificadas pelos símbolos ™ e ®. Todas as marcas comerciais são propriedade da ou estão licenciadas à Invacare Corporation ou às suas subsidiárias, exceto quando apresentada informação em contrário.

—
Alle rechten voorbehouden. Herpublicatie, duplicatie of gehele of gedeeltelijke wijziging is verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Invacare. Handelsmerken zijn te herkennen aan ™ en ®. Alle handelsmerken zijn eigendom van of gelicentieerd aan Invacare Corporation of haar dochterondernemingen, tenzij anders aangegeven.

Contents

This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

1 General	4
1.1 General information	4
1.2 Symbols in this user manual	4
1.3 Warranty	4
1.4 Standards and regulations	5
1.5 Intended use	5
1.6 Service life	5
2 Safety	6
2.1 Safety information	6
2.2 Symbols on the product	7
3 Components	8
3.1 Product description	8
3.2 Components	8
4 Usage	9
4.1 Preparing the mattress for use	9
4.2 Safety information	9
5 Transport	11
5.1 Safety information	11
6 Maintenance	12
6.1 Inspection	12
6.2 Cleaning and care	12
7 After Use	14
7.1 Storage	14
7.2 Re-Use	14

7.3 Disposal	14
8 Technical data	15
8.1 General Data	15
8.2 Materials	15
8.3 Environmental Parameters	15

I General

I.1 General information

Essential nursing care is pivotal in pressure ulcer prevention. These mattresses will positively contribute to the outcome of a pressure ulcer prevention care plan.

Education, clinical judgement and action based planning based on vulnerability are fundamental factors in the prevention of pressure ulcers.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure ulcer development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

For further information contact Invacare® in your country (addresses see back page of this user manual).

To access valuable information and useful links for Pressure Area Care training and education, refer to www.thinkpressurecare.co.uk.

I.2 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

I.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

Standard Invacare® Terms

This is to certify that your Invacare® Mattress is warranted by Invacare Ltd for a period stated in the Table "Technical Data" of this user guide.

The Warranty of your Invacare® product is valid from time of shipping.

If a defect or fault is discovered the Invacare® customer or Local Business Development Manager from whom the appliance was obtained must be notified immediately. The manufacturer will not accept responsibility for damage caused by misuse or non-observance of the instructions set out in this user guide.

During the period of the warranty, any products that have become defective due to faulty workmanship or materials will be renewed without charge. The warranty will be forfeited should any unauthorized alteration be made to the equipment. Both warranty and fire retardancy Certification will become null and void if non-Invacare® spares are used on any Invacare® Mattress products. The purchaser's statutory rights under the Consumer Protection Act are not affected.

1.4 Standards and regulations

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 9001 and ISO 13485.

All Invacare® Mattress products feature the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class I.

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

The foam and cover used to manufacture the Invacare® range of mattresses are independently tested and certified in accordance with EN 597-1 and EN 597-2 (Assessment of the ignitability of mattresses and upholstered bed bases - ignition source: smouldering cigarette (1) and match flame equivalent (2)).

All products in the range are individually tested as a composite in accordance with BS 7177 ignition sources 0, 1 and crib 5, both top and bottom tests comply (UK models only).

For further information please contact Invacare® in your country (addresses see back page of this manual).

1.5 Intended use

This pressure redistribution mattress is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame, as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

Any other use is prohibited.

This product has been designed to deliver effective pressure redistribution to users, when the product is in normal use which is defined by Invacare as when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these would be the only item deployed between the support surface and the user.

1.6 Service life

We estimate a life expectancy of five years for these products, provided they are used in strict accordance with the intended use as set out in this document and all maintenance and service requirements are met. The estimated life expectancy can be exceeded if the product is carefully used and properly maintained, and provided technical and scientific advances do not result in technical limitations. The life expectancy can also be considerably reduced by extreme or incorrect usage.

The fact that we estimate a life expectancy for these products does not constitute an additional warranty.

2 Safety

2.1 Safety information

**WARNING!**

– Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare® product manuals are available at your local Invacare web site or your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

**WARNING!****Risk of developing pressure ulcers**

Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out. Care must always be taken to ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the user and the pressure reducing surface of the mattress, as this may result in the development of pressure ulcers.

**WARNING!**

Invacare® products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare® accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare® and are not recommended for use with Invacare® products. The introduction of certain third party products between the cushion surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product. 'Third party products' may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc. Heated over blankets must only be used in consultation with a suitably qualified health care professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure ulcers.

**WARNING!****Risk of fire or explosion!**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the mattress. Also, patient clothing, bed sheets, etc. may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death. Do not use in oxygen rich environments (A small electrical spark inside pump may cause explosion).
– Do not smoke.



IMPORTANT!

The information contained in this document is subject to change without notice.

- Check all parts for shipping damage and test before using.
- In case of damage, do not use.
- Contact Invacare® / Carrier for further instructions.

2.2 Symbols on the product

	Do not pierce or cut		Line dry
	Do not dry clean		CE conform
	User weight limit*		Recommended 80 °C
	Do not put near flame		Do not iron
	Do not bleach		Tumble dry low heat
	Date of manufacture		Refer to user manual

* Maximum user weight as per section 8 Technical data, page 15.

3 Components

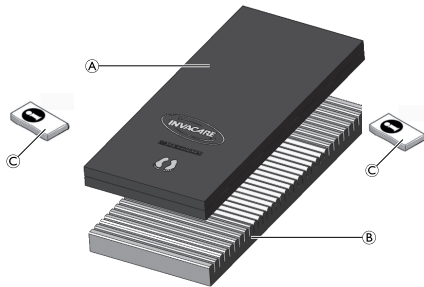
3.1 Product description

The Invacare® mattress offers pressure reducing qualities, specific to the individuals needs. By promoting even weight distribution, they reduce tissue pressure at potentially vulnerable areas.

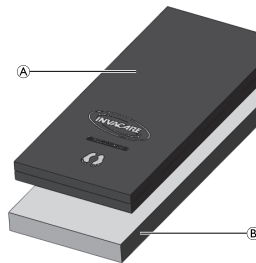
3.2 Components

The following components are included within the scope of delivery:

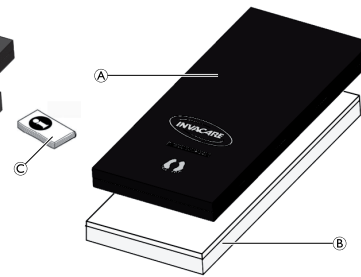
Essential Care



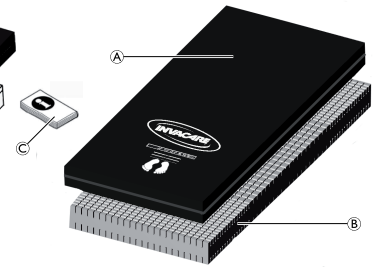
Essential Basic



Essential Visco



Essential Plus



The water-resistant cover provides a vapour-permeable, multi stretch surface, to promote patient comfort and to maximise the effectiveness of the foam core.

(A)	Multi-stretch waterproof polyurethane cover
(B)	Foam insert
(C)	User Manual


4 Usage

4.1 Preparing the mattress for use

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the frame of the bed.

! IMPORTANT!

- Compress rolled mattresses must be left to recover for a minimum of 24 hours before use.
- Open zip fully (all 3 sides) to expose upper part of the foam, allowing to recover and aerate.
 - After 24 hours replace cover ensuring the corners of the foam are fitted to the corners of the cover and zip up fully.

 Mattresses that are delivered flat packed can be placed directly onto bed frame and used immediately.

The mattress is designed for beds with adjustable lying surface.

4.2 Safety information

! WARNING!

- It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This must be based on the clinical judgement of a qualified health care professional. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential ulcer formation.
- Always consult a qualified health care professional before using the product.
 - Monitor the patient frequently.



CAUTION!

- Make sure that the printed side of the mattress cover always faces upwards.
- Make sure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail is at least 220 mm.



IMPORTANT!

- If holes are present in the mattress cover, there is a danger that liquids may ingress and contamination may occur.
- Medical equipment including infusion pumps and monitors should be attached to appropriate bed accessories.
 - For home use common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture sheets, allowing fluid ingress and staining.



IMPORTANT!

Risk of damage to the mattress cover

- To prevent accidental damage, do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects onto the mattress.
- Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
- When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the mattress. All transfer aids should be checked for any sharp edges or burrs before use as these can damage the mattress.
- Make sure that the mattresses are not jammed or damaged by sharp edges when used on beds with an adjustable frame.
- When using the mattress on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.

5 Transport

5.1 Safety information

**IMPORTANT!**

- Take care when handling mattresses to ensure no damage to the cover. It is recommended that two people lift/carry mattresses.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag mattresses.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section 8.3 Environmental Parameters, page 15.

6 Maintenance

6.1 Inspection

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient, after ending of the period of use or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

Check mattress

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

6.2 Cleaning and care



IMPORTANT!

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.

- For further information on decontamination in health care environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CGI39 and your local infection control policy.

Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove all covers for laundering.
2. Launder the covers with the recommended temperature at 80 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).



IMPORTANT!

Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

Drying covers

1. Hang mattress covers from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.
or
Tumble dry on a low heat setting.



IMPORTANT!

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.



IMPORTANT!


- Ensure that any residual detergent has been removed prior to disinfection.

Light soilage

1. Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

Heavy soilage

Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine.

 Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

1. Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudater and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

IMPORTANT!

• Polyurethane coated fabrics can absorb liquids for short periods causing a temporary change to the polyurethane characteristics. The mattress cover swells temporarily and is more vulnerable to physical damage for a period after it is completely surface dried, by which time it will revert to its previous state.

IMPORTANT!

• 1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.
– Do not use granules.



WARNING!

– Remove contaminated foams from use.



CAUTION!

– Keep clear of open heat sources.



IMPORTANT!

– Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

Replacing covers

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Then close the zipper.



IMPORTANT!

– Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.
– Ensure that the profiled side of the foam is facing uppermost when packed into its cover.

7 After Use

7.1 Storage

To ease storage and handling the mattresses are sometimes compact rolled depending on customer requirements. This in no way affects the performance and longevity of the product. When the mattress is unrolled for the first time, allow it to recover for a minimum of 1 hour before use to optimize performance.

! IMPORTANT!

- Store mattresses in a dry environment.
- Store mattresses within a protective cover.
- Store items on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a mattress.
- Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.
- Protect mattresses from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section 8.3 Environmental Parameters, page 15.

7.2 Re-Use

A cleaning record must be kept as part of cleaning the system.

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly,
® 6.2 Cleaning and care, page 12.

7.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the mattress is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

8 Technical data

8.1 General Data

Product	Warranty ¹⁾	Firetesting	Grade ref & Colour	Nominal density range [kg/m ³]	Nominal hardness range [N]	Maximum user weight [kg] ²⁾	Weight of product [kg] ²⁾
Essential Basic	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2 (BS7177 UK only)	RX33/135 White	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2 (BS7177 UK only)	RX33/135 White	31.4 – 34.7	120 – 150	110 – 140	6 – 8
Essential Visco	Cover: 1 year Foam: 1 year	EN 597-1 & -2	RX33/135 White VC50 055 White	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 – 140	13 – 15
Essential Plus	Cover: 2 years Foam: 4 years	EN 597-1 & -2 (BS7177 UK only)	RX41/150 Grey	40 – 42	135 – 165	140	14

¹⁾ Warranty is against manufacturing defects / ²⁾ Based on 120 – 150 mm high respectively.

8.2 Materials

Invacare® Essential	
Foam	Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam
Cover	Polyurethane transfer coated on weft knitted fabric

All mattresses are Latex-free.

8.3 Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	10 - 35 °C
Relative humidity	30% - 75% Non-Condensing
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 - 70 °C
Relative humidity	10% - 100%
Atmospheric pressure	50 - 106 kPa

Notes

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

1 Generale	18
1.1 Informazioni generali	18
1.2 Simboli in questo manuale d'uso	18
1.3 Garanzia	18
1.4 Norme e regolamenti	19
1.5 Uso previsto	19
1.6 Durata	19
2 Sicurezza	20
2.1 Informazioni per la sicurezza	20
2.2 Simboli sul prodotto	21
3 Componenti	22
3.1 Descrizione del prodotto	22
3.2 Componenti	22
4 Uso	23
4.1 Preparazione del materasso per l'utilizzo	23
4.2 Informazioni per la sicurezza	23
5 Trasporto	25
5.1 Informazioni per la sicurezza	25
6 Manutenzione	26
6.1 Ispezione	26
6.2 Pulizia e cura	26
7 Dopo l'utilizzo	28
7.1 Stoccaggio	28
7.2 Riutilizzo	28

7.3 Smaltimento	28
8 Dati tecnici	29
8.1 Dati generali	29
8.2 Materiali	29
8.3 Parametri ambientali	30

I Generale

I.1 Informazioni generali

L'assistenza infermieristica base è fondamentale nella prevenzione di piaghe da decubito. Questi materassi sono un valido contributo al successo di un programma di prevenzione delle piaghe da decubito.

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Si possono usare tutta una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una piaga da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e di grande valore clinico.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale d'uso).

Per accedere a particolari informazioni e link utili per la formazione sulla Pressure Care Area, visitate il sito Web www.thinkpressurecare.co.uk.

I.2 Simboli in questo manuale d'uso

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore

I.3 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Condizioni standard Invacare®

Con la presente attestiamo che il vostro materasso Invacare® è coperto da garanzia della Invacare Ltd per il periodo di tempo indicato nella tabella "Dati tecnici" del presente manuale d'uso.

La Garanzia del prodotto Invacare® è valida dal momento della spedizione.

Qualora si rilevasse la presenza di un difetto o guasto, contattare immediatamente il rivenditore Invacare® o il Business Development Manager locale presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il produttore non è responsabile di danni causati dall'uso improprio o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Durante il periodo di garanzia, le parti che risultassero difettose a causa di difetti di fabbricazione o dei materiali, saranno sostituite gratuitamente. La garanzia decade in caso di modifica non autorizzata dell'apparecchio. La garanzia e la certificazione della prova di reazione al fuoco non sono più valide se su ogni materasso Invacare® non vengono usate parti di ricambio Invacare®. I diritti dell'acquirente previsti dalla legge per la tutela del consumatore non vengono in alcun modo pregiudicati.

1.4 Norme e regolamenti

La qualità è fondamentale perché l'azienda operi nel rispetto e nell'ambito delle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Tutti i materassi Invacare® sono dotati di marchio CE, in osservanza alla Direttiva 93/42/CEE Classe I sulle apparecchiature medicali.

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Lo schiumato e la fodera utilizzati per fabbricare la gamma di materassi Invacare® sono testati da un ente indipendente e certificato in base alle norme EN 597-1 ed EN 597-2 (Valutazione dell'inflammabilità di materassi e basi letto imbottite - sorgente di innesco: sigaretta accesa (1) ed equivalente a fiamma di fiammifero (2)).

Tutti i prodotti della serie sono sottoposti a prova individualmente come composito, in conformità alla norma BS 7177 sorgenti di innesco 0, 1 e crib 5; devono essere rispettati i test sia per la parte superiore che inferiore (solo modelli per il Regno Unito).

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi di contatto sono riportati sul retro del presente manuale).

1.5 Uso previsto

Questo materasso di distribuzione della pressione è destinato all'uso in combinazione con un letto dotato di telaio di dimensioni appropriate, come parte del programma di assistenza per la prevenzione di piaghe da decubito.

Qualsiasi altro uso è vietato.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utilizzatore una ridistribuzione efficace della pressione, se il prodotto è utilizzato in condizioni normali, così come definite dalla Invacare, ovvero quando la superficie di supporto è coperta da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino, e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento steso tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato seguendo le istruzioni per l'uso indicate nel presente documento e che siano rispettati gli interventi di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto.

Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE!

– Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo il manuale d'uso fornito. I manuali dei prodotti Invacare® sono disponibili sul sito Web locale di Invacare o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.



ATTENZIONE!

Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate. Controllare con particolare attenzione che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del materasso, poiché ciò porterebbe all'insorgere di ulcere da decubito.



ATTENZIONE!

I prodotti Invacare® sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare®. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare®, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare®. L'inserimento di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del materasso e l'utilizzatore può ridurre o contrastare l'efficacia clinica di questo prodotto. I 'prodotti di terzi' possono essere coprimaterasso, traverse monouso, velli di pecora... . Le coperte termiche devono essere usate solo dopo aver consultato un operatore sanitario debitamente qualificato, in quanto un aumento della temperatura potrebbe accrescere il rischio di formazione di piaghe da decubito.



ATTENZIONE!

Rischio di incendio o esplosione!

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il materasso. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questa avvertenza può provocare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte. Rischio di esplosione in caso di utilizzo con anestetici infiammabili. Pericolo di incendio in caso di utilizzo di attrezzature per la somministrazione di ossigeno diverse da maschere nasali o in caso di utilizzo di tende ad ossigeno.
– Non fumare.

! **IMPORTANTE!**

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

- Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
- In caso di danno, non utilizzare.
- Contattare Invacare® o il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.2 Simboli sul prodotto

	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Conforme CE
	Limite di peso dell'utilizzatore*		Raccomandati 80 °C
	Non avvicinare a fiamme libere		Non stirare
	Non candeggiare		Mettere in asciugatrice a bassa temperatura
	Data di produzione		Consultare il Manuale d'uso

* Peso minimo / massimo dell'utilizzatore come indicato nella sezione 8 Dati tecnici, pagina 29.

3 Componenti

3.1 Descrizione del prodotto

La serie di materassi Invacare® offre capacità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la

distribuzione uniforme del peso, riducono la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

3.2 Componenti

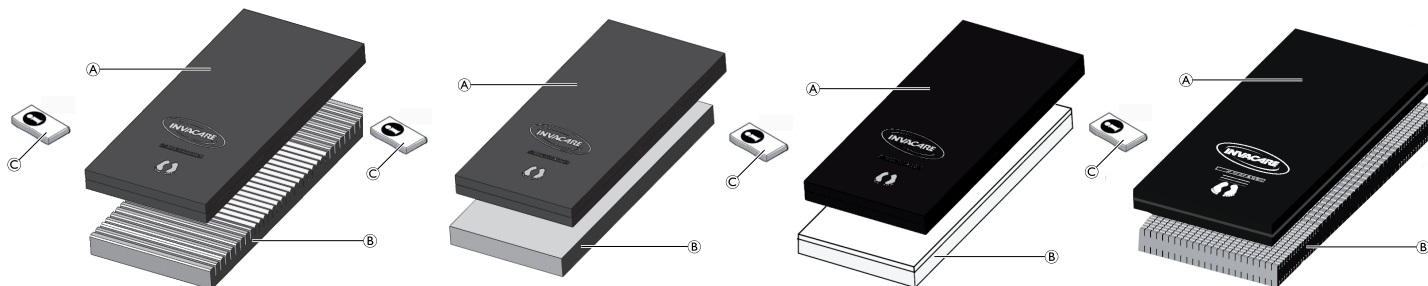
Fanno parte della fornitura i seguenti componenti:

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Coprimaterasso in poliuretano impermeabile multielastico
(B)	Inserto in gommapiuma
(C)	Manuale d'uso

4 Uso

4.1 Preparazione del materasso per l'utilizzo

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Collocare il materasso direttamente sulla rete del letto.

! IMPORTANTE!

- I materassi in rotoli compressi devono essere lasciati aperti per riacquistare la forma originaria per almeno 24 ore prima dell'uso.
- Aprire completamente la cerniera (tutti e 3 i lati) per esporre la parte superiore della gommapiuma e lasciare che recuperi la forma e si arieggi.
 - Dopo 24 ore, riposizionare la fodera assicurandosi che gli angoli della gommapiuma siano perfettamente inseriti in quelli della fodera e chiudere completamente le cerniere.



I materassi che vengono spediti in pacchi piatti possono essere posizionati direttamente sul telaio del letto e utilizzati.

Il materasso è progettato per letti con piano rete regolabile.

4.2 Informazioni per la sicurezza

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Collocare il materasso direttamente sulla rete del letto.

Il materasso è progettato per letti con piano rete regolabile.



ATTENZIONE!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemata in un'altra posizione con regolarità. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato. Ciò allevia la pressione ed aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti sia la potenziale formazione di piaghe.

- Consultare sempre un operatore sanitario qualificato prima di utilizzare il prodotto.
- Monitorare frequentemente il paziente.



AVVERTENZA!

- Accertarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che la distanza tra la superficie del materasso e la parte alta delle sponde laterali sia di almeno 220 mm.



IMPORTANTE!

- I coprimaterasso possono presentare delle rigature.
- Apparecchiature mediche tra cui pompe di infusione e monitor devono essere collegati al letto tramite appositi sistemi di aggancio.
 - Negli ambienti domestici le cause di danno più comuni sono dovute a bruciature di sigaretta e artigli di animali domestici che perforano il rivestimento, permettendo l'ingresso di fluidi con conseguenti macchie.



IMPORTANTE!

Rischio di danni al coprimaterasso

- Per evitare danni accidentali alla fodera, non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti sul materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e non vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si usano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, fare attenzione a non danneggiare la fodera del materasso. Controllare tutti gli ausili per il trasferimento prima dell'uso per accertare l'eventuale presenza di bordi taglienti o parti metalliche che potrebbero danneggiare la fodera del materasso.
- È importante assicurare che i materassi non siano incastrati o danneggiati da bordi taglienti, se sono usati su letti con un telaio regolabile.
- Quando si utilizza un materasso occorre assicurarsi che venga alzata prima la sezione alzagambe e solo successivamente la sezione alzatesta.

5 Trasporto

5.1 Informazioni per la sicurezza

**IMPORTANTE!**

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitarne il danneggiamento. È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, chiodi, sostanze abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con parete, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con sponde grigliate, salvo non sia completamente protetto dai bordi taglienti delle sponde.

- I. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione 8.3 Parametri ambientali, pagina 30.

6 Manutenzione

6.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (potrebbero comprendere la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

6.2 Pulizia e cura



IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida dell'istituto inglese 'National Institute for Clinical Excellence' in materia di controllo delle infezioni www.nice.org.uk/CGI39 ed ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Ritirare tutti i rivestimenti dalla lavanderia.
2. Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 80°C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



IMPORTANTE!

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

Asciugatura delle fodere

1. Appendere le fodere del materasso a un filo o a una sbarra e farle sgocciolare in un ambiente riparato e pulito. oppure
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.



IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul cuscino.

Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)

Contattare il vostro specialista in igiene in caso di contaminazione.



IMPORTANTE!

- Accertarsi che non vi siano residui di detersivo prima della disinfezione.

Sporco leggero

1. Pulire la fodera con una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

Sporco elevato

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 80 °C con una soluzione detergente diluita.



Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

1. Pulire qualsiasi eventuale perdita di fluidi corporei, ovvero sangue, urine, feci, espettorato, essudato delle ferite e qualsiasi altra secrezione corporea prima possibile, utilizzando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.



IMPORTANTE!

Dei tessuti rivestiti in poliuretano possono assorbire liquidi per brevi periodi causando un cambiamento temporaneo delle caratteristiche del poliuretano. La fodera del materasso si gonfia per un certo periodo di tempo ed è più vulnerabile al danneggiamento fisico sino a quando la superficie è completamente asciutta; dopodiché ritornerà allo stato iniziale.



IMPORTANTE!

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.
– Non utilizzare un prodotto granulare.



ATTENZIONE!

– Rimuovere lo schiumato contaminato.



AVVERTENZA!

– Tenere lontano da sorgenti di calore.



IMPORTANTE!

– Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

Sostituzione delle fodere

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Quindi chiudere la cerniera.



IMPORTANTE!

– Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
– Accertarsi che il lato a profili dello schiumato sia rivolto verso l'alto quando il materasso viene inserito nella fodera.

7 Dopo l'utilizzo

7.1 Stoccaggio

Per facilitare lo stoccaggio e la movimentazione dei materassi Invacare® è talvolta necessario avvolgerli in modo compatto, a seconda delle esigenze del cliente. Pur non pregiudicando in alcun modo le prestazioni e la durata del prodotto, lo si dovrebbe srotolare entro 21 giorni dal ricevimento. Dopo aver srotolato il materasso per la prima volta, attendere almeno 1 ora prima di poterlo usare alle massime prestazioni.

! IMPORTANTE!

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi con una copertura di protezione.
- Tenere i prodotti su una superficie piana, pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di bordi taglienti, al fine di evitare eventuali danneggiamenti.
- Non posizionare mai altri articoli sopra un materasso.
- Non tenere i materassi troppo vicino a caloriferi o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione 8.3 Parametri ambientali, pagina 30.

7.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto,
® 6.2 Pulizia e cura, pagina 26.

7.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti usati e dell'imballaggio devono avvenire in conformità alle norme di legge locale in vigore.

1. Assicurarsi che il materasso è pulito prima di essere eliminati per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

8 Dati tecnici

8.1 Dati generali

Prodotto	Garanzia ¹⁾	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Gamma di densità nominale [kg/m ³]	Grado di durezza nominale [N]	Peso max. utilizzatore [kg] ²⁾	Peso del prodotto [kg] ²⁾
Essential Basic	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 – 140	6 – 8
Essential Visco	Fodera: 1 anno Gommapiuma: 1 anno	EN 597-1 e 2	RX33/135 bianco VC50 055 bianco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 – 140	13 – 15
Essential Plus	Fodera: 2 anni Gommapiuma: 4 anni	EN 597-1 e 2	RX41/150 grigio	40 – 42	135 – 165	140	14

¹⁾ Garanzia che copre i difetti di produzione / ²⁾ Basato su un'altezza di 120 – 150 mm, rispettivamente.

8.2 Materiali

Invacare® Essential	
Gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza a combustione ritardata
Fodera	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia

Tutti i materassi sono privi di lattice.

1587276-B

8.3 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Umidità relativa	30% - 75%, non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
Condizioni di conservazione e di spedizione	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100%, non condensante
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa

Contenido

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

1 Generalidades	32
1.1 Información general	32
1.2 Símbolos en este manual del usuario	32
1.3 Garantía	33
1.4 Estándares y normativas	33
1.5 Uso previsto	33
1.6 Vida útil	34
2 Seguridad	35
2.1 Información sobre seguridad	35
2.2 Símbolos en el producto	36
3 Componentes	37
3.1 Descripción del producto	37
3.2 Componentes	37
4 Utilización	38
4.1 Preparar el colchón para su uso	38
4.2 Información sobre seguridad	38
5 Transporte	40
5.1 Información sobre seguridad	40
6 Mantenimiento	41
6.1 Inspección	41
6.2 Limpieza y cuidados	41
7 Después del uso	43
7.1 Almacenamiento	43
7.2 Reutilización	43
7.3 Eliminación	43

8 Datos técnicos	44
8.1 Datos generales	44
8.2 Materiales	44
8.3 Parámetros medioambientales	44

I Generalidades

I.1 Información general

Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. Estos colchones contribuyen de forma positiva a los planes de salud para prevenir las úlceras por presión.

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual del usuario).

Para obtener información valiosa y acceder a enlaces útiles sobre formación en Cuidado de las zonas de presión, visite www.thinkpressurecare.co.uk.

I.2 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

1.3 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor del que se adquirió el producto.

Condiciones estándar de Invacare®

Se certifica que el colchón de Invacare® cuenta con la garantía de Invacare Ltd durante el período indicado en la tabla "Datos técnicos" de esta guía del usuario.

La garantía del producto Invacare® es válida a partir de la fecha de compra.

Si se detecta cualquier defecto o fallo, se debe notificar de inmediato al cliente de Invacare® o al gestor de desarrollo empresarial local al que se adquirió el producto. El fabricante no aceptará responsabilidad alguna por los daños causados por un uso incorrecto o por el incumplimiento de las instrucciones incluidas en esta guía del usuario.

Durante el periodo de vigencia de la garantía, los productos que resulten defectuosos por fallos en materiales o mano de obra serán sustituidos o reparados sin coste alguno. La garantía se anulará si se realizan modificaciones no autorizadas en el producto. Tanto la garantía como el certificado de resistencia al fuego quedarán anuladas y sin validez si se utilizan piezas no originales de Invacare® en alguno de los colchones de Invacare®. Los derechos legales establecidos en la Ley de Protección del Consumidor no se ven afectados.

1.4 Estándares y normativas

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a las normativas ISO 9001 e ISO 13485.

Todos los colchones Invacare® llevan la marca de CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva 93/42/CEE Clase I sobre dispositivos médicos.

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

La espuma y la funda usadas para fabricar la gama de los colchones Invacare® se prueban y se certifican independientemente de acuerdo con EN 597-1 y EN 597-2 (Evaluación de la combustibilidad de los colchones y de las bases de las camas acolchadas; fuente de ignición: un cigarro encendido (1) y equivalente a la llama de una cerilla (2)).

Todos los productos de la gama se han sometido a pruebas individuales como compuestos conforme a BS 7177, fuentes de ignición 0, 1 y crib 5, tanto la prueba superior como la inferior cumplen con las especificaciones (solo para modelos del Reino Unido).

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

1.5 Uso previsto

Este colchón de redistribución de la presión está diseñado para utilizarlo junto con un somier de cama del tamaño correcto, como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las úlceras por presión.

Se prohíbe cualquier otro uso.

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una redistribución eficaz de la presión, siempre que el producto se utilice de la forma habitual establecida por Invacare y siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de

algodón o algodón combinado de modo que sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

1.6 Vida útil

La vida útil prevista para estos productos es de cinco años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. De igual forma, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto.

El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

– No utilice este producto ni ningún otro producto opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare® se encuentran disponibles en el sitio web local de Invacare o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, las precauciones o las instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, un distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este producto. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas. Se debe prestar especial atención para asegurarse de que en la superficie de la estructura que está en contacto con el usuario no se acumulen migas ni otros restos de comida, y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre el usuario y la superficie reductora de la presión del colchón, ya que podría llevar al desarrollo de una úlcera por presión.



¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare® están específicamente diseñados y fabricados para usarse con los accesorios Invacare®. Invacare® no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare®.

La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del colchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto. Los „productos de terceros“ pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, sábanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de fuego o explosión!

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el colchón. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc., pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte. Existe un riesgo de explosión si se utiliza con anestésicos inflamables. Existe un posible riesgo de incendio cuando se utilizan equipos de administración de oxígeno distintos a las máscaras nasales o a tiendas de oxígeno.

– No fume.



¡IMPORTANTE!

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- En caso de presentar daños, no las utilice.
- Póngase en contacto con el distribuidor o con Invacare® para obtener más instrucciones.

2.2 Símbolos en el producto

	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Conforme con CE
	Peso mínimo/máximo del usuario*		Temperatura recomendada 80 °C
	No acercar a las llamas		No planchar
	No utilizar lejía		Secar en secadora a baja temperatura
	Fecha de fabricación		Consulte el manual del usuario

* Peso mínimo/máximo del usuario según la sección 8 Datos técnicos, página 44.

3 Componentes

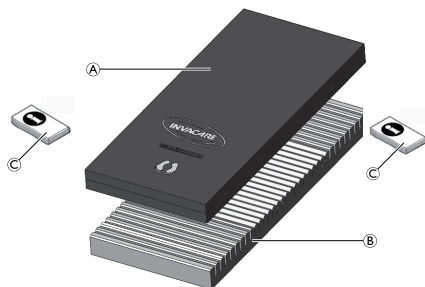
3.1 Descripción del producto

Los colchones Invacare® ofrecen calidades para la reducción de la presión específicas para cada una de las necesidades de los usuarios.

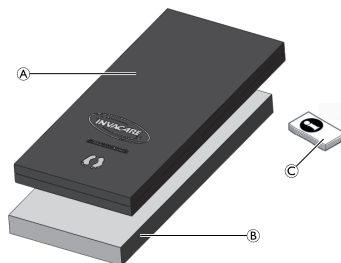
3.2 Componentes

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

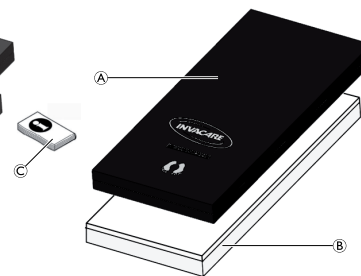
Essential Care



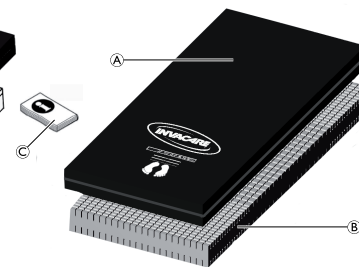
Essential Basic



Essential Visco



Essential Plus



(A)	Funda de poliuretano impermeable y extensible
(B)	Inserto de espuma
(C)	Manual del usuario

Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reducen la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

La funda resistente al agua ofrece una superficie extensible y permeable al agua para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del núcleo de la espuma.

4 Utilización

4.1 Preparar el colchón para su uso

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama.

! IMPORTANTE

- Deje que los colchones comprimidos y enrollados recuperen su forma al menos 24 horas antes de su uso.
- Abra la cremallera completamente (por los 3 lados) hasta dejar al descubierto la parte superior de la espuma para que recupere la forma y se ventile.
 - Al cabo de 24 horas, sustituya la funda y asegúrese de que las esquinas de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda, y cierre la cremallera por completo.



Los colchones que se entreguen sin enrollar pueden colocarse directamente sobre el somier de la cama y utilizarse de inmediato.

El colchón se ha diseñado para camas con superficie ajustable.

4.2 Información sobre seguridad

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama.

El colchón se ha diseñado para camas con superficie ajustable.



¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se repositionen solos o con ayuda de forma periódica. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado. Esto alivia la presión y evita tanto la compresión de tejidos como potencialmente la formación de úlceras.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla de la cama sea de como mínimo de 220 mm.



¡IMPORTANTE!

- Las fundas de colchones se pueden perforar.
- Los equipos médicos, como bombas de infusión y monitores, deben colocarse en los accesorios de cama adecuados.
 - En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar la filtración de líquido y manchas.

**¡IMPORTANTE!****La funda del colchón se puede dañar.**

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en las fundas, no coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda del colchón. Hay que comprobar que las ayudas de traslado no tengan bordes afilados ni rebabas, ya que podrían dañar la funda del colchón.
- Es importante asegurarse de que los colchones no se atasquen ni se dañen al colocarlos en camas que tengan un somier ajustable.
- Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de división situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.

5 Transporte

5.1 Información sobre seguridad



¡IMPORTANTE!

- Maneje con cuidado los colchones para evitar que sufran daños. Se recomienda transportar los colchones entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre los colchones.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, cierres o cerrojos de puertas, etc.
- No los transporte en jaulas rodantes salvo que estén completamente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

- I. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 8.3 Parámetros medioambientales, página 44.

6 Mantenimiento

6.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (en la espuma y la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (dependiendo de lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte inferior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

6.2 Limpieza y cuidados

¡IMPORTANTE!

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.

- Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de ‘The National Institute for Clinical Excellence’ sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CG139, así como su política local de control de infecciones.

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1587276-B

1. Quite todas las fundas para lavarlas.
2. Lave las fundas a la temperatura recomendada de 80 °C, utilizando una solución de detergente diluida (instrucciones disponibles en la etiqueta).

¡IMPORTANTE!

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de las fundas

1. Tienda las fundas de la cama en una cuerda o barra y deje que se seque en un lugar interior limpio.
 - o Séquelas en la secadora a baja temperatura.

¡IMPORTANTE!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)

Póngase en contacto con el especialista en higiene en caso de contaminación.

¡IMPORTANTE!

- Asegúrese de que no queden restos de detergente antes de proceder a la desinfección.

Pocas manchas

1. Limpie la funda con una solución de cloro al 0,1 % (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

Muchas manchas

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales, utilizando una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



¡IMPORTANTE!

Las telas con revestimiento de poliuretano pueden absorber líquido durante períodos breves, lo que provoca un cambio temporal en las características del poliuretano. La funda del colchón se hincha temporalmente y es más vulnerable a sufrir un daño físico durante un período después de que esté completamente seca, pero inmediatamente vuelve a su estado original.



¡IMPORTANTE!

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.
– No utilice gránulos.



¡ADVERTENCIA!

– Elimine las espumas contaminadas.



¡PRECAUCIÓN!

– Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.



¡IMPORTANTE!

– No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.



¡IMPORTANTE!

– Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
– Asegúrese de que la cara perfilada de la espuma mire hacia la parte más alta al colocarla en su funda.

7 Después del uso

7.1 Almacenamiento

Para facilitar el almacenamiento y manejo, los colchones de Invacare® podrían venir enrollados, dependiendo de las necesidades del cliente. Aunque esto no afecta al rendimiento ni a la vida útil del producto, deben desenrollarse antes de que transcurran 21 días desde el momento de la recepción. Cuando desenrolle el colchón por primera vez, déjelo que repose como mínimo durante 1 hora antes de utilizarlo con el fin de optimizar el rendimiento.

! ¡IMPORTANTE!

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Almacene los artículos de forma plana, sobre una superficie limpia, seca y que no tenga bordes afilados para evitar posibles daños.
- Nunca coloque otros artículos encima de los colchones.
- No almacene los colchones cerca de radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

- I. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 8.3 Parámetros medioambientales, página 44.

7.2 Reutilización

Es necesario llevar un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar depende de la frecuencia y del modo en que se haya utilizado el producto.

- I. Antes de volver a utilizarlo, limpie el producto a fondo, ® 6.2 Limpieza y cuidados, página 41.

7.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la local normativa legal aplicable.

- I. Asegúrese de que el colchón se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

8 Datos técnicos

8.1 Datos generales

Producto	Garantía ¹⁾	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m ³]	Rango de dureza nominal [N]	Peso máximo del usuario [kg] ²⁾	Peso del producto [kg] ²⁾
Essential Basic	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 – 140	6 – 8
Essential Visco	Funda: 1 año Espuma: 1 año	EN 597-1 y EN 597-2	RX33/135 Blanco VC50 055 Blanco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 – 140	13 – 15
Essential Plus	Funda: 2 años Espuma: 4 años	EN 597-1 y EN 597-2	RX41/150 Gris	40 – 42	135 – 165	140	14

¹⁾ La garantía cubre defectos de fabricación / ²⁾ Con una altura de entre 120 y 150 mm, respectivamente.

8.2 Materiales

Invacare® Essential	
Espuma	Espuma de poliuretano de combustión modificada de alta resiliencia
Funda	Transferencia con revestimiento de poliuretano en tejido de trama

Ninguno de los colchones contiene látex.

8.3 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humedad relativa	30% - 75%, sin condensación
Presión atmosférica	70 - 106 kPa
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humedad relativa	10% - 100%, sin condensación
Presión atmosférica	50 - 106 kPa

Índice

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

1 Geral	46
1.1 Informações gerais	46
1.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização	46
1.3 Garantia	47
1.4 Normas e regulamentos	47
1.5 Utilização prevista	47
1.6 Vida útil	48
2 Segurança	49
2.1 Informações de segurança	49
2.2 Símbolos no produto	50
3 Componentes	51
3.1 Descrição do produto	51
3.2 Componentes	51
4 Utilização	52
4.1 Preparar o colchão para utilização	52
4.2 Informações de segurança	52
5 Transporte	54
5.1 Informações de segurança	54
6 Manutenção	55
6.1 Inspeção	55
6.2 Limpeza e manutenção	55
7 Após a utilização	57
7.1 Armazenamento	57

7.2 Reutilização	57
7.3 Eliminação	57
8 Características técnicas	58
8.1 Dados gerais	58
8.2 Materiais	58
8.3 Parâmetros ambientais	58

I Geral

I.1 Informações gerais

Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. Estes colchões irão contribuir positivamente para o resultado de um plano de prevenção de úlceras de pressão.

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na capa deste manual de utilização).

Para aceder a informações valiosas e a ligações úteis sobre formação em Cuidados com as Áreas de Pressão, consulte www.thinkpressurecare.co.uk.

I.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.



IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.



Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

1.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o colchão foi vendido.

Termos Standard da Invacare®

Este documento certifica que o seu colchão Invacare® está protegido por garantia pela Invacare Ltd durante o período indicado na tabela "Dados Técnicos" deste manual de utilização.

A garantia do seu produto Invacare® é válida a partir do momento de expedição.

Se for detetada uma falha ou um defeito, deverá notificar de imediato o fornecedor da Invacare® ou o Gestor de Desenvolvimento de Vendas Local que forneceu o equipamento. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos provocados por uma utilização incorreta ou pela não conformidade com as instruções indicadas neste manual de utilização.

Durante o período da garantia, todos os produtos que apresentarem problemas devido a defeitos de fabrico ou do material serão substituídos ou reparados sem custos. A garantia será anulada se for realizada qualquer alteração não autorizada ao equipamento. Tanto a garantia como a Certificação de retardador de chama serão anuladas se forem utilizadas peças sobresselentes de outros fabricantes em quaisquer colchões Invacare®. Os direitos estatutários do comprador, de acordo com a Ata de Proteção do Consumidor, não serão afetados.

1.4 Normas e regulamentos

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas ISO 9001 e ISO 13485.

Todos os colchões Invacare® apresentam uma marca CE, em conformidade com a Diretiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe I.

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

A espuma e a capa utilizadas no fabrico da gama de colchões Invacare® foram testadas e certificadas por organismos independentes, em conformidade com as normas N 597-1 e EN 597-2 (Avaliação da inflamabilidade dos colchões e bases-cama estofadas - fonte de ignição: cigarro aceso (1) e equivalente à chama de um fósforo (2)).

Todos os produtos desta gama são testados individualmente como um composto em conformidade com a norma BS 7177 relativa a fontes de ignição 0, I e berço 5; os produtos estão em conformidade com os testes de parte superior e inferior (apenas os modelos do Reino Unido).

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual).

1.5 Utilização prevista

O colchão de redistribuição de pressão destina-se a ser utilizado em conjunto com um estrado de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

Qualquer outra utilização está interdita.

Este produto foi concebido para facultar aos utilizadores uma redistribuição de pressão eficaz, quando utilizado em condições normais tal como definidas pela Invacare, ou seja, quando a superfície de suporte está revestida com uma combinação de algodão ou lençol de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de suporte e o utilizador.

I.6 Vida útil

Calculamos que estes produtos tenham uma vida útil de cinco anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista, tal como definida neste documento, e cumprindo-se todos os requerimentos de manutenção e assistência. A esperança calculada de vida pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e adequadamente conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A esperança de vida pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorrecta.

O facto de calcularmos uma esperança de vida para estes produtos não constitui uma advertência adicional.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

– Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare® estão disponíveis no site local da Invacare ou através do seu fornecedor local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



ADVERTÊNCIA!

Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão

Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados. Deve exercer-se uma cautela permanente a fim de assegurar que a superfície de suporte em contacto com o utilizador se mantém isenta de migalhas e outros detritos alimentares, e que os cabos pendidos, endopróteses e outros objectos estranhos não ficam presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do colchão, o que pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Os produtos da Invacare® foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare®. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare® e não são recomendados para utilização com produtos Invacare®.

A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do colchão e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os „produtos de outros fabricantes“ podem incluir mas não se limitam a artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após consulta com um profissional de cuidados de saúde adequadamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode fazer crescer o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA!

Risco de incêndio ou explosão!

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o colchão. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser inflamáveis e levar a um incêndio. A não observação deste aviso pode resultar num fogo grave, danos materiais e lesões físicas ou morte.

Caso seja utilizado com anestésicos inflamáveis, existe um risco de explosão. Existe um possível risco de incêndio se for utilizado com equipamento de administração que não uma máscara nasal ou uma tenda que cobre metade da cama.

– Não fume durante a utilização.















IMPORTANTE!

As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento.
- Contacte a Invacare® /transportadora para obter instruções suplementares.

2.2 Símbolos no produto

	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar
	Não limpar a seco		Conformidade CE

	Limite de peso do utilizador*		80 °C recomendados
	Não aproximar de chamas		Não passar a ferro
	Não limpar com lixívia		Secar à máquina com temperatura baixa
	Data de fabrico		Consulte o manual de utilização

* Peso mínimo / máximo do utilizador por secção 8 Características técnicas, página 58.

3 Componentes

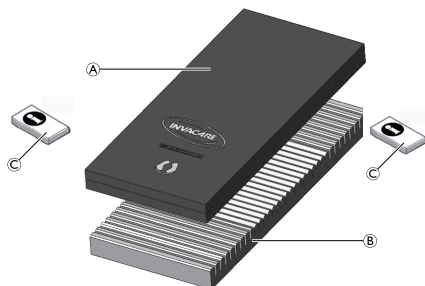
3.1 Descrição do produto

O colchão Invacare® oferece qualidades de redução da pressão, de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma

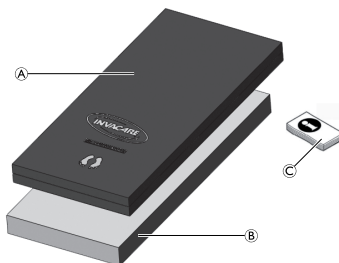
3.2 Componentes

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

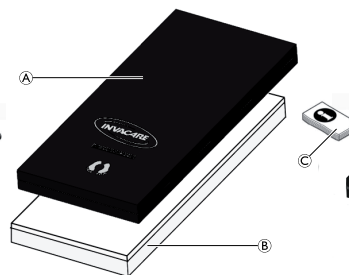
Essencial Care



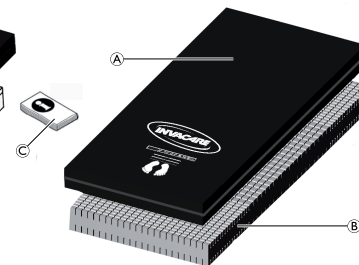
Essencial Basic



Essencial Visco



Essencial Plus



distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

A capa resistente à água faculta uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

(A)	Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água
(B)	Camada de espuma
(C)	Manual de Utilização

4 Utilização

4.1 Preparar o colchão para utilização

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão diretamente sobre o estrado da cama.

! IMPORTANTE!

Os colchões enrolados e comprimidos devem ficar a recuperar a sua forma normal durante um mínimo de 24 horas antes da utilização.

- Abra o fecho completamente (todos os 3 lados) para expor a parte superior da espuma, permitindo a recuperação e o arejamento.
- Após 24 horas volte a colocar a capa assegurando que os cantos da espuma estão ajustados aos cantos da capa e feche o fecho completamente.



Os colchões que são entregues em embalagens planas podem ser colocados diretamente no estrado da cama e usados imediatamente.

O colchão foi concebido para camas com uma superfície de repouso ajustável.

4.2 Informações de segurança

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão directamente sobre a estrutura da cama.

O colchão foi concebido para camas com uma superfície de repouso ajustável.



ADVERTÊNCIA!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir tanto a compressão do tecido como a potencial formação de úlceras.

- Consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



ATENÇÃO!

- Certifique-se de que o lado impresso do revestimento do colchão está orientado para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da guarda lateral é de pelo menos 220 mm.



IMPORTANTE!

As capas do colchão podem rasgar-se.

- O equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, deve ser acoplado a acessórios adequados de cama.
- Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das capas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódoas.

**IMPORTANTE!****Risco de danos do revestimento do colchão**

- Para prevenir danos acidentais do revestimento, não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objectos pontiagudos semelhantes no colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão correctamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros de transferência ou outros dispositivos de auxílio semelhantes, deve ter cuidado para não danificar o revestimento do colchão. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou zonas torcidas, uma vez que estas podem danificar o revestimento.
- É importante assegurar que os colchões não ficam presos nem são danificados por arestas afiadas quando forem utilizados em camas com uma estrutura ajustável.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível assegure que a elevação dos joelhos é utilizada antes de ativar a elevação de encosto.

5 Transporte

5.1 Informações de segurança



IMPORTANTE!

- Cuidado ao manusear os colchões para evitar danos. Recomenda-se que os colchões sejam erguidos e transportados por duas pessoas.
- Evite o contacto com joalheria, pregos, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com a parede, caixilhos de portas, ferrolhos ou fechaduras, etc.
- Não efectue o transporte em estruturas de suporte para carros a menos que os colchões estejam completamente ao abrigo de arestas afiadas no mesmo suporte.

- I. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção 8.3 Parâmetros ambientais, página 58.

6 Manutenção

6.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódos, rasgos ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódos na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódos na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódos e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

6.2 Limpeza e manutenção



IMPORTANTE!

Todos os produtos de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.

- Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infeções do ‘National Institute for Clinical Excellence’ (www.nice.org.uk/CGI39) e as normas de controlo de infeções locais.

Limpar as capas

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1587276-B

1. Retire todas as capas para lavagem.
2. Lave as capas à temperatura recomendada de 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído, (instruções disponíveis no rótulo).



IMPORTANTE!

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar as capas

1. Pendure as capas do colchão num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente doméstico limpo.
ou
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.



IMPORTANTE!

- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exhaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o especialista em higiene no caso de contaminação.



IMPORTANTE!


- Assegure que todo o detergente residual foi removido antes da desinfecção.

Detritos leves

1. Limpe a capa utilizando uma solução de cloro de 0,1% (1000 ppm).
2. Enxague a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque a capa exaustivamente.

Detritos densos

Nos pontos em que o colchão apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.

 Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, ou seja, sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e todas as outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro a 1% (10.000 ppm).
2. Enxague com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

! **IMPORTANTE!**

Os tecidos revestidos com poliuretano podem absorver líquidos durante curtos períodos de tempo, causando uma alteração temporária das características do poliuretano. O revestimento do colchão dilata-se temporariamente e é mais vulnerável aos danos físicos durante o período após ter secado completamente, altura em que deverá reverter ao seu estado anterior.

! **IMPORTANTE!**

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.
– Não utilize grânulos.



ADVERTÊNCIA!

– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.



ATENÇÃO!

– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

! **IMPORTANTE!**

– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

Substituir as capas

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Em seguida feche o fecho.

! **IMPORTANTE!**

– Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
– Certifique-se de que o lado perfilado da espuma está orientado para cima quando é colocado no seu revestimento.

7 Após a utilização

7.1 Armazenamento

Para facilitar o armazenamento e o manuseamento, por vezes os colchões Invacare® são enrolados de forma compacta, dependendo dos requerimentos dos clientes. Apesar de isto não ter qualquer efeito sobre o desempenho e longevidade do produto, este deve ser desenrolado dentro de 21 dias após a recepção. Quando o colchão for desenrolado pela primeira vez, deixe-o recuperar durante 1 hora no mínimo antes da utilização, o que optimiza o desempenho.

! IMPORTANTE!

- Guarde os colchões num ambiente seco.
- Guarde os colchões dentro de uma cobertura de protecção.
- Guarde os artigos numa posição plana num local limpo, seco e isento de arestas pontiagudas para evitar todos os danos possíveis.
- Nunca armazene outros artigos em cima de um colchão.
- Não guarde os colchões junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja os colchões da luz solar directa.

- I. Consulte as condições de armazenamento e envio na secção 8.3 Parâmetros ambientais, página 58.

7.2 Reutilização

O registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

- I. Antes de uma reutilização, limpe o produto exaustivamente, ® 6.2 Limpeza e manutenção, página 55.

7.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos utilizados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos locais legais aplicáveis.

- I. Assegure-se que o colchão é limpo antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

8 Características técnicas

8.1 Dados gerais

Produto	Garantia ¹⁾	Teste de proteção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m ³]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso máximo do utilizador [kg] ²⁾	Peso do produto [kg] ²⁾
Essential Basic	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco	31,4 – 34,7	120 – 150	110 – 140	6 – 8
Essential Visco	Capa: 1 ano Espuma: 1 ano	EN 597-1 e -2	RX33/135 branco VC50 055 branco	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 – 140	13 – 15
Essential Plus	Capa: 2 anos Espuma: 4 anos	EN 597-1 e -2	RX41/150 cinzento	40 – 42	135 – 165	140	14

¹⁾ A garantia protege contra defeitos de fabrico / ²⁾ Com base numa altura de 120 – 150 mm, respetivamente.

8.2 Materiais

Invacare® Essential	
Espuma	Espuma de poliuretano modificado de elevada resiliência à combustão
Capa	Revestimento de transferência de poliuretano com tecido de malha

Nenhum colchão tem látex.

8.3 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10% - 100%, sem condensação
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa

Inhoudsopgave

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

1 Algemeen	60
1.1 Algemene informatie	60
1.2 Symbolen in deze gebruikershandleiding	60
1.3 Garantie	61
1.4 Normen en voorschriften	61
1.5 Bedoeld gebruik	61
1.6 Levensduur	62
2 Veiligheid	63
2.1 Veiligheidsinformatie	63
2.2 Symbolen op het product	64
3 Componenten	65
3.1 Productbeschrijving	65
3.2 Onderdelen	65
4 Gebruik	66
4.1 De matras op het gebruik voorbereiden	66
4.2 Veiligheidsinformatie	66
5 Transport	68
5.1 Veiligheidsinformatie	68
6 Onderhoud	69
6.1 Inspectie	69
6.2 Reiniging en verzorging	69
7 Na gebruik	71
7.1 Opslag	71
7.2 Hergebruiken	71

7.3 Afvoeren	71
8 Technische Specificaties	72
8.1 Algemene gegevens	72
8.2 Materialen	72
8.3 Omgevingsparameters	72

I Algemeen

I.1 Algemene informatie

Goede verpleegkundige zorg staat centraal bij de preventie van decubitus. Deze matrassen dragen bij aan het slagen van een zorgplan ter preventie van decubitus.

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze gebruiksaanwijzing voor de adressen).

Zie www.thinkpressurecare.co.uk voor belangrijke informatie en handige links met betrekking tot training en onderwijs in de verzorging van drukplekken.

I.2 Symbolen in deze gebruikershandleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een symbool die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product en/of licht lichamelijk letsel.



BELANGRIJK

duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet kan worden vermeden, kan leiden tot schade aan het product.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische producten. De introductiedatum voor dit product wordt in de CE-conformiteitsverklaring vermeld.



Fabrikant

1.3 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

Algemene Invacare®-voorwaarden

Hiermee bevestigen wij dat uw Invacare®-matras wordt gewaarborgd gedurende de periode die wordt vermeld in de tabel "Technische gegevens" van deze gebruiksaanwijzing.

De garantie van uw Invacare®-product geldt vanaf de verzending.

Als u een defect of fout ontdekt, informeert u onmiddellijk de Invacare®-klantmanager of Local Business Development Manager bij wie u het apparaat hebt gekocht. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet in acht nemen van de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

Tijdens de garantieperiode worden alle producten die kapot gaan door slechte afwerking of materialen vernieuwd, zonder dat daar kosten aan verbonden zijn. De garantie komt te vervallen als niet-geautoriseerde wijzigingen worden aangebracht aan de apparatuur. Zowel de garantie- als de brandwerendheids certificering worden ongeldig als er niet-Invacare®-reserveonderdelen zijn gebruikt voor de Invacare®-matrasproducten. De wettelijke rechten van de koper volgens de consumentenbeschermingswet worden niet beïnvloed.

1.4 Normen en voorschriften

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 9001 en ISO 13485.

Alle Invacare®-matrasproducten bezitten het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EEG Klasse I.

Invacare® werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Het schuim en de bekleding die worden gebruikt om de matrassen van Invacare® te maken, worden onafhankelijk getest en gecertificeerd in overeenstemming met EN 597-1 en EN 597-2 (beoordeling van de ontvlambaarheid van matrassen en onderstellen van het bed met bekleding - aangestoken door: een brandende sigaret (1) een lucifer of vergelijkbare ontstekingsvlam (2)).

Alle producten in de serie zijn afzonderlijk getest als composiet volgens de BS 7177 ontstekingsbronnen 0, 1 en 5. Zowel de tests aan de bovenkant als aan de onderkant voldoen hieraan (alleen modellen uit het VK).

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.5 Bedoeld gebruik

Deze drukverdelingsmatras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Elk ander gebruik is verboden.

Dit product is ontworpen voor effectieve drukverdeling bij gebruikers als het product op een normale manier wordt gebruikt. Volgens Invacare is dit het geval als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie, waarbij dit het enige materiaal is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van deze producten is vijf jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik.

De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen. Invacare® -producthandleidingen zijn beschikbaar via de Invacare-website van uw regio of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u dan contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.



WAARSCHUWING!

Risico op ontwikkeling van decubitus

Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken. Zorg altijd dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen de gebruiker en het drukverminderende oppervlak van de matras, aangezien dit kan leiden tot de ontwikkeling van decubitus.



WAARSCHUWING!

Invacare® -producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare® -toebehoren. Toebehoren die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare® en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare® -producten.

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het matrasoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken. Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.

**WAARSCHUWING!****Brand- of explosiegevaar!**

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het matras veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed, enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

Er bestaat een explosiegevaar wanneer dit product wordt gebruikt met brandbare verdovingsmiddelen. Er bestaat een mogelijk brandgevaar wanneer dit product wordt gebruikt met apparaten voor zuurstoftoediening, anders dan een neusmasker of apparatuur van het type tent over het halve bed.

– Rook niet tijdens het gebruik.

**BELANGRIJK!**

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

- Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
- Gebruik het product niet in geval van schade.
- Neem contact op met Invacare® voor meer instructies.

2.2 Symbolen op het product

	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		CE-conform
	Minimaal/maximaal gebruikersgewicht*		Aanbevolen 80 °C
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Niet strijken
	Niet bleken		Op lage temperatuur in de droger
	Fabricagedatum		Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

* Minimum/maximum gebruikersgewicht zoals in sectie 8 Technische Specificaties, pagina 72.

3 Componenten

3.1 Productbeschrijving

De Invacare-matras biedt uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van

een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefseldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden verminderd.

De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

3.2 Onderdelen

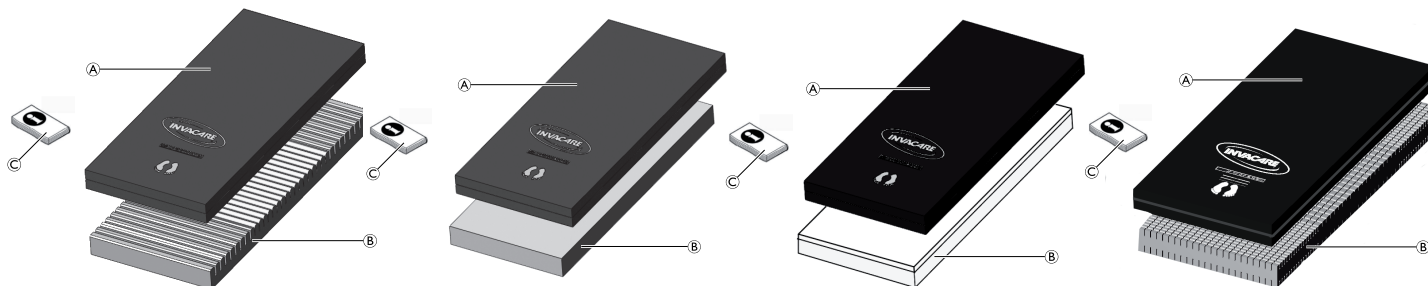
De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering:

Essential Care

Essential Basic

Essential Visco

Essential Plus



(A)	Multi-stretch, waterbestendige polyurethaanbekleding
(B)	Schuimkern
(C)	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik

4.1 De matras op het gebruik voorbereiden

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op het bedframe.

! BELANGRIJK!

Matrassen die onder druk zijn opgerold mogen pas minimaal 24 uur na het uitrollen worden gebruikt.

- Om de matras te laten uitzetten en luchten, ritst u hem (aan alle drie de zijden) helemaal open, zodat het bovenste deel van het schuim zichtbaar wordt.
- Na 24 uur plaatst u de bekleding terug, waarbij de hoeken van het schuim op de hoeken van de bekleding moeten aansluiten. Rits de matras helemaal dicht.



Matrassen die niet zijn opgerold in de verpakking kunt u direct op het bedframe plaatsen en in gebruik nemen.

De matras is ontworpen voor bedden met een verstelbaar ligoppervlak.

4.2 Veiligheidsinformatie

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op het bedframe.

Het matras is ontworpen voor bedden met een aanpasbaar ligoppervlak.



WAARSCHUWING!

Het is zeer belangrijk voor de patiënt om zichzelf regelmatig in een nieuwe houding te plaatsen of door iemand in een nieuwe houding te laten plaatsen. Dit moet gebeuren op basis van het klinisch oordeel van gekwalificeerde, professionele zorgverleners. Dit verlicht de druk, hetgeen zowel weefselcompressie als mogelijke vorming van zweren kan helpen voorkomen.

- Raadpleeg altijd een gekwalificeerde, professionele hulpverlener voordat u product gebruikt.
- Controleer de patiënt regelmatig.



LET OP!

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matraskleding naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrassoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is.



BELANGRIJK!

Doorslag kan in matraskleding optreden.

- Medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren moeten aan de juiste bedaccessoires worden bevestigd.
- In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en vlekken veroorzaken.

**BELANGRIJK!****Risico op beschadiging van de matrasbekleding**

- Plaats ter voorkoming van onbedoelde schade aan de bekleding geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Zorg dat de matrasbekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van glijplanken of andere hulpmiddelen voor het verplaatsen van een patiënt. Alle verplaatsingshulpmiddelen moeten worden gecontroleerd op scherpe randen of bramen aangezien deze de matrasbekleding kunnen beschadigen.
- De matrassen mogen niet worden bekneld of beschadigd door scherpe randen bij het gebruik op bedden met een verstelbaar frame.
- Wanneer u de matras gebruikt op een verstelbaar bed, moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugsteun gebruikt.

5 Transport

5.1 Veiligheidsinformatie



BELANGRIJK!

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen om schade te voorkomen. Het wordt aanbevolen met twee personen de matrassen te tillen/dragen.
- Vermijd contact met sieraden, nagels, schurende oppervlakken, enzovoort.
- Sleep de matrassen niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deursloten, enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

1. Raadpleeg het hoofdstuk 8.3 Omgevingsparameters, pagina 72 voor de voorschriften voor opslag en transport.

6 Onderhoud

6.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruikperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

6.2 Reiniging en verzorging



BELANGRIJK!

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.

- Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder alle bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur van 80 °C met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).



BELANGRIJK!

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

De bekleding drogen

1. Hang de matrasbekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen.
of
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



BELANGRIJK!

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.



BELANGRIJK!

- Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie wordt verwijderd.

Lichte bevuilding

1. Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

Zware bevuilding

Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.



Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

1. Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Afspoelen met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.



BELANGRIJK!

Met polyurethaan bedekte stoffen kunnen vloeistof korte tijd absorberen, wat een tijdelijke verandering in de kenmerken van het polyurethaan tot gevolg heeft. De matrasbekleding zwelt korte tijd op en is, nadat het oppervlak volledig is gedroogd, tijdelijk kwetsbaarder voor fysieke schade. Daarna keert de bekleding naar de eerdere staat terug.



BELANGRIJK!

Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.
– Gebruik geen korrels.



WAARSCHUWING!

– Verwijder verontreinigd schuim.



LET OP!

– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.



BELANGRIJK!

– Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

De bekleding vervangen

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits alles weer dicht.



BELANGRIJK!

– Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
– Zorg dat de profielzijde van het schuim naar boven is gericht als het in de bekleding wordt gestopt.

7 Na gebruik

7.1 Opslag

De Invacare® matrassen worden soms compact opgerold om het opslaan en hanteren te vereenvoudigen, afhankelijk van de vereisten van de klant. Het product moet binnen 21 dagen na ontvangst worden uitgerold, hoewel dit geen consequenties heeft voor het functioneren en de duurzaamheid van het product. Nadat u de matras voor de eerste keer hebt uitgerold, laat u deze minimaal 1 uur rusten voor optimaal functioneren.



BELANGRIJK!

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen liggend, schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om schade te voorkomen.
- Plaats nooit andere items op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het matras tegen direct zonlicht.

- I. Raadpleeg het hoofdstuk 8.3 Omgevingsparameters, pagina 72 voor de voorschriften voor opslag en transport.

7.2 Hergebruiken

Als onderdeel van het reinigingssysteem moet er een reinigingsrapport worden bijgehouden.

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie waarmee en manier waarop het product wordt gebruikt.

- I. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd, ® 6.2 Reiniging en verzorging, pagina 69.

7.3 Afvoeren

De verwijdering en recycling van gebruikte voorzieningen en verpakkingen moeten voldoen aan de lokale toepasselijke wettelijke regelgeving.

- I. Zorg ervoor dat het matras wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

8 Technische Specificaties

8.1 Algemene gegevens

Product	Garantie ¹⁾	Brandproeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik (kg/m ³)	Nominaal hardheidsbereik (N)	Maximaal gebruikersgewicht (kg) ²⁾	Productgewicht (kg) ²⁾
Essential Basic	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit	31,4 – 34,7	120 – 150	110 – 140	6 – 8
Essential Visco	Bekleding: 1 jaar Schuim: 1 jaar	EN 597-1 en -2	RX33/135 wit VC50 055 wit	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 – 140	13 – 15
Essential Plus	Bekleding: 2 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1 en -2	RX41/150 grijs	40 – 42	135 – 165	140	14

¹⁾ De garantie is tegen fabricagedefecten / ²⁾ Op basis van een hoogte van respectievelijk 120 – 150 mm.

8.2 Materialen

Invacare® Essential	
Schuim	Voor brandintensiteit gewijzigd polyurethaan koudschuim
Bekleding	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk

Alle matrassen zijn latexvrij.

8.3 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	30% - 75%, niet-condenserend
Atmosferische druk	70 - 106 kPa
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% - 100%, niet-condenserend
Atmosferische druk	50 - 106 kPa

Notes

Notes

Invacare® distributors

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es



Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ, UK

1587276-B 2015-12-09



Making Life's Experiences Possible™



Yes, you can.®